

THE CHOIR OF
KING'S COLLEGE
CAMBRIDGE



NINE
LESSONS &
CAROLS

STEPHEN CLEOBURY
CONDUCTOR

NINE LESSONS & CAROLS

DISC ONE

1	Hymn: Once in royal David's city	04:40
2	Bidding Prayer, Lord's Prayer and Blessing	03:26
3	Herefordshire Carol – TRADITIONAL, ARR. RALPH VAUGHAN WILLIAMS	02:35
4	First Lesson	03:04
5	Adam lay ybounden – BORIS ORD	01:04
6	A Virgin most pure – TRADITIONAL, ARR. STEPHEN CLEOBURY	02:54
7	Second Lesson	01:04
8	In dulci jubilo – GERMAN TRADITIONAL, ARR. ROBERT LUCAS DE PEARSALL	03:04
9	If ye would hear the angels sing – PETER TRANCHELL	02:25
10	Third Lesson	01:09
11	Sussex Carol – ENGLISH TRADITIONAL, ARR. PHILIP LEDGER	01:58
12	Hymn: God rest you merry, gentlemen	03:33
13	Fourth Lesson	01:41
14	A tender shoot – OTTO GOLDSCHMIDT	01:41
15	Det är en ros utsprungen – MICHAEL PRAETORIUS, ARR. JAN SANDSTRÖM	04:00
16	Fifth Lesson	02:45
17	Hymne à la Vierge – PIERRE VILLETTE	03:20
18	Sunny bank – PETER HURFORD	01:42
19	Sixth Lesson	01:16
20	Mariä Wiegenlied – MAX REGER	01:59
21	The holly and the ivy – FRENCH TRADITIONAL, ARR. JUNE NIXON	03:09
Total Time		52:29

DISC TWO

1	Seventh Lesson	01:45
2	Hymn: While shepherds watched	02:59
3	Illuminare, Jerusalem – JUDITH WEIR [Commissioned Carol, 1985]	02:20
4	Eighth Lesson	03:04
5	Christmas Carol – EINOJUHAN RAUTAVAARA [Commissioned Carol, 2010]	04:54
6	Ding! Dong! merrily on high – XVI CENTURY FRENCH, ARR. MACK WILBERG	02:45
7	Ninth Lesson	02:28
8	Hymn: O come, all ye faithful	04:27
9	Collect and Blessing	01:16
10	Hymn: Hark! the herald angels sing	03:20
11	Organ Voluntary: In dulci jubilo (BWV 729) – JOHANN SEBASTIAN BACH	02:51
COMMISSIONED CAROLS		
12	The Christ Child (2009) – GABRIEL JACKSON	04:40
13	Now comes the dawn (2007) – BRETT DEAN	03:35
14	Misere' nobis (2006) – MARK-ANTHONY TURNAGE	02:45
15	Mary (2008) – DOMINIC MULDOWNNEY	04:28
16	Christmas Eve (2011) – TANSY DAVIES	06:00
BONUS TRACK (COMMISSIONED FOR THIS RECORDING)		
17	All bells in paradise – JOHN RUTTER	04:45
Total Time		58:22

Recorded in the Chapel of King's College, Cambridge, by kind permission of the Provost and Fellows 24 December 2010, January 2011, and June 2012. Recorded at 48kHz 24 bit PCM.

Producer & Editor Simon Kiln
Engineering Assistant Paul Thomason

Engineer Arne Akselberg
Technical Engineer Richard Hale

King's College, Cambridge would like to thank John Rutter for his generous contribution to this recording.

Cover Design Grace Hsiu
Booklet Design David Millinger
Booklet Editor Emma Disley (Chaplain of King's, 1996-2001)

French Translation Bill Burgwinkle (Fellow of King's since 2000) & Aurélie Petiot (matriculated at King's, 2008)
German Translation Tina Breckwoldt (Postgraduate Research Student at King's, 1987-1990)

Page 1 Image Detail of the organ case, Chapel of King's College, Cambridge.
Photograph by Mike Dixon. © 2011, King's College, Cambridge.
Final Page Image 'Adoration of the Magi' by Peter Paul Rubens.
Photograph by Mike Dixon. © 2011, King's College, Cambridge.

The Choir of King's College, Cambridge is represented worldwide by Intermusica.
Please contact Elizabeth Hayllar (ehayllar@intermusica.co.uk) for further information.



ON CHRISTMAS EVE 1917, Eric Milner-White, senior chaplain to the 7th Infantry Division (known as ‘the Immortal Seventh’) was mentioned in dispatches received from the Italian campaign. In the New Year’s Honours list of 1918, he received the Distinguished Service Order (DSO). On 5th January he resigned his commission and returned to Cambridge to receive a different kind of promotion: he had left in 1914 as Chaplain of his old college of King’s. Now in his early 30s, he returned to take up the post of Dean.

The 7th Infantry Division had proved no more immortal than any other in the First World War; it had taken part in most of the major battles of the Western Front and lost around 68,000 men. The new Dean returned to the College with new ideas about how to communicate the Christian faith, arising from his deeply felt grief for those who had never returned from the horrors of a war in which many had had their beliefs shaken or destroyed. At King’s he re-ordered one of the side chapels into a memorial for the dead, listing on its walls those who had not returned, from choristers to fellows (in whose ranks the poet Rupert Brooke

is named) and including a Hungarian Kingsman who had died fighting on the other side.

Exactly a year after his mention in dispatches, Milner-White inaugurated a new tradition at King’s, an annual carol service intended as a gift to the City of Cambridge. In seeking to devise a service which would speak to people beyond the confines of the University, he borrowed the structure of a service, *A Festival of Nine Lessons and Carols*, inaugurated at Truro Cathedral almost forty years earlier by the then Bishop of Truro, Edward Benson, later to be Archbishop of Canterbury, 1883-1896. Benson, in an attempt to keep the men of Truro out of the city’s pubs until after closing time, had ‘arranged from ancient sources a little service for Christmas Eve – nine carols and nine tiny lessons, which were read by various officers of the church beginning with a chorister, and ending, through different grades, with the bishop’. The service presented a relatively straightforward and simple exposition of the Christmas narrative, and appealed to Milner-White and to many others emerging from a terrible war, when the longing for the certainties and innocence of childhood must have been craved with a peculiarly heartfelt yearning. Such a longing was later encapsulated in a children’s book, *The Book of Hugh and Nancy*, about life as a chorister which Milner-White wrote towards the end of his time at King’s, in which Christmas at King’s is described largely in terms of cake, crackers and half-crowns, and games played ‘between *decani* and *cantoris*, very ancient and famous’, with scant mention of the Christmas Eve carol service, which by that time was being broadcast by the BBC across the world.

Milner-White must be credited with revising and adapting to a considerable extent Benson’s service. The words were of paramount importance to him: ‘Its liturgical order and pattern’, he wrote, ‘is the strength of the service; the main theme is the development of the loving purposes of God, from the Creation to the Incarnation, through the window and words of the Bible: the scriptures, not the carols, are the backbone.’ It was the task of the Organist, Milner-White’s much-respected colleague, A.H. ‘Daddy’ Mann, and subsequently his successors, to choose carols, the texts of which reflected on what had just been read, just as sung responses in monastic liturgies do. (Indeed, the inclusion of nine lessons in the carol service, three times three, exactly mirrors monastic liturgical structure.) Successive organists have also had to give consideration to the effect of the whole sequence, with an eye to achieving a good balance between old and new and variety in terms of key, mood and texture. Interestingly, no fewer than six of the carols included in the 2010 service on this CD were performed in the 1918 service (*Once in royal, A Virgin most pure, While shepherds watched, In dulci jubilo, O come all ye faithful* and *Hark! the herald. God rest you merry*, also in the 2010 service, became a regular fixture from 1919.)

The lessons, virtually unchanged since 1918, begin in Genesis with the Fall of Adam and God’s promise to Abraham (recalled by Mary in the Magnificat, which was originally included in the service), and move on through the prophecies of Isaiah to St Luke’s descriptions of the Annunciation, the birth of Jesus, and the shepherds’ visit to the manger. St Matthew tells of the wise men and St John ‘unfolds the great mystery of the Incarnation’. Milner-White retained Benson’s idea of the ascending seniority of the readers (chorister through to Provost in the case of King’s). In the early years of the service, the Provost of King’s who read the final lesson was the antiquary, M.R. James, known nowadays chiefly for his ghost stories.

In a century in which the language employed by the Church of England deteriorated often to the banal, Milner-White’s use of English during its early decades stands out as a beacon of excellence. He was the author of several books of prayers and collects, in which both his turns of phrase and the ideas they incorporate are exemplary. His famous Bidding Prayer in *A Festival of Nine Lessons and Carols* epitomises his gifts as a wordsmith, and his mention of those ‘who rejoice with us, but upon another shore and in a greater light, that multitude whom no man can number, whose hope was in the Word made flesh, and with whom, in this Lord Jesus, we for evermore are one’ is a poignant and personal reference to those whose names are listed not only on the wall of the memorial chapel at King’s, but on war memorials across Europe.

Admission to the service was by queuing (there were no tickets issued) and it quickly established itself as a popular event in the Cambridge year. Today broadcasting and recording has made it a worldwide phenomenon. A few hardy souls – most of them former members of the Choir – begin queuing four or five days before the service. M.R. James recalled in 1929: ‘Choir and ante-chapel were full, and dark... A faint musical hum was heard, of the choir taking up the note, and then – it seemed to give the very spirit of Christmas – the boys broke quite softly into *Once in royal David’s city*, and began to move eastward. With the second verse the men joined in. I declare I do not know what has moved me more than this did, and still does when I recall it.’ (The tradition of beginning the service with *Once in royal* was inaugurated in 1919, but having the first verse sung by a solo boy became an established custom only in the early 1950s. Famously the solo is assigned to the boy only seconds before the service begins.)

The BBC has broadcast the programme every year from 1928, except in 1930, a tradition which was maintained throughout the Second World War despite the freezing conditions which prevailed in a Chapel from which all the stained glass had been removed. The proximity of the BBC’s wartime headquarters in Bedford meant that King’s was a convenient venue for it to turn to on a regular basis for

broadcasts which had hitherto been made by the London choral foundations. The Choir's singing at Christmas was also used in a war propaganda film entitled *Christmas under fire*.

After the war, both the Organist, Boris Ord, who succeeded Mann in 1928, and the Organ Scholar, David Willcocks, who had come up in 1939, returned to resume their positions at King's. The musical content of the services, essentially Victorian under Mann, was considerably expanded under Ord to embrace much of what would have been considered 'modern'. 1948 saw the inclusion of a carol with a Latin text for the first time, though the first carol in a modern foreign language was not to appear until Philip Ledger introduced *Stille nacht* in 1978. Each successive Director of Music has broadened the musical content of the service, not least David Willcocks, who, both in his role at King's and as an editor of OUP's *Carols for Choirs* series, seemed to embody the spirit of the Christmas carol. Willcocks introduced the music of Vaughan Williams, first adding *The Herefordshire Carol* to the repertoire, which we hear on this CD, in 1962. This disc also includes A.H. Mann's harmonisation of *Once in royal*, Ord's *Adam lay ybounden*, Willcocks' arrangement of *God rest you merry, gentlemen* and his descant for *Hark! the herald*. Philip Ledger's richly productive eight years at King's are represented on this disc by his arrangement of the *Sussex Carol*.

When Stephen Cleobury arrived at King's in 1982 he was keen to continue to refresh the great tradition he had inherited and felt that a good way to do this was to institute an annual commission. Many of the carols commissioned have passed into the repertoire of choirs throughout the world. Those written between 1983 and 2004 were recorded on the disc *On Christmas Day* (EMI Classics 2005); John Tavener's setting of *Awake in a manger* of 2005 can be heard on *A Year at King's* (EMI Classics 2010) and the commissioned carols produced for the service between 2006 and 2011 are included on this CD.

Stephen Cleobury has deliberately approached composers who work in the mainstream of music, believing that church music is strengthened by contributions from those who write in other musical genres. Letters received in his early years about 'nasty modern music' have given way to friendly enquiries about who is next in line to be commissioned. These carols constitute only a small subset of the carols he has introduced to the service during the last thirty years, the tally being 111 to date. The Choir is accustomed to singing in different languages, recent years having seen them perform carols in French, German, Italian, Spanish, Church Slavonic, Swedish, Latvian and Welsh.

Commissioned composers have often turned to mediaeval texts which embrace the darker side of Christmas, looking forward as they do to the events of Holy Week. Of the carols

included on this disc, Judith Weir's *Illuminare, Jerusalem* and Mark-Anthony Turnage's *Misere' nobis* are the most typical in this respect. Such words are appropriate to a service born out of the events of the First World War. Equally, words which summon up the simplicity of a childlike acceptance of the Christmas narrative are faithful to Milner-White's intention to create a service which appeals to those who, whether or not they can formally subscribe to the tenets of Christianity, find in this service a residual memory of a past in which we can, in John Rutter's words in the carol which he wrote especially for this CD, be 'lost in awe and wonder'.

Programme notes © 2012 Emma Disley (KC 1996)





LA VEILLE DE NOËL 1917, Eric Milner-White, aumônier principal de la 7e division d'infanterie (connu sous le nom « le septième Immortel ») a été mentionné dans les dépêches reçues de la campagne d'Italie. Dans la liste du Nouvel An des distinctions honorifiques de 1918, il reçut l'Ordre du service distingué (DSO). Le 5 Janvier, il donna sa démission et retourna à Cambridge pour recevoir un autre type de promotion: il était parti en 1914 comme aumônier de son ancien collège de King's ; âgé d'un peu plus de 30 ans, il y retourna pour occuper le poste de doyen.

La 7e division d'infanterie ne s'était pas prouvée plus immortelle que toute autre dans la Première Guerre mondiale : elle avait pris part à la plupart des grandes batailles du front occidental et perdit environ 68.000 hommes. Le nouveau doyen retourna au Collège avec de nouvelles idées sur la façon de communiquer la foi chrétienne, le résultat de son chagrin profond pour ceux qui n'avaient pu retourner des horreurs d'une guerre dans laquelle beaucoup avaient vu leurs croyances ébranlées ou détruites. À King's, il a réaménagé l'une des chapelles latérales pour servir de

mémorial pour les morts, avec les noms de ceux qui n'étaient pas retournés gravés dans les murs, comprenant des choristes et des fellows (dans les rangs desquels le poète Rupert Brooke est nommé) et un ancien étudiant hongrois qui était mort au combat au service de l'ennemi.

Exactement un an après sa mention dans les dépêches, Milner-White inaugura une nouvelle tradition à King's, un service annuel de chants de Noël conçu comme un cadeau à la ville de Cambridge. En cherchant à mettre au point un service qui serait capable de parler aux gens au-delà des confins de l'Université, il a emprunté la structure d'un service à un festival en neuf leçons et chants, inauguré à la cathédrale de Truro près de quarante ans plus tôt par l'ancien évêque de Truro, Edward Benson, qui serait plus tard nommé archevêque de Canterbury (1883-1896). Benson, dans une tentative de garder les hommes de fermeture en dehors des pubs de la ville jusqu'après l'heure de fermeture, avait « arrangé à partir de sources antiques un petit service pour le réveillon – neuf chants et neuf leçons minuscules, qui ont été lus par divers agents de l'église en commençant par un choriste, et se terminant, à travers les différents grades, par l'évêque. » Le service présentait un exposé relativement simple et direct du récit de Noël, et plut à Milner-White et à beaucoup d'autres qui avaient émergé d'une guerre terrible, à un moment où l'on devait certainement désirer retrouver des certitudes et l'innocence de l'enfance. Un tel désir a été plus tard capturé dans un livre pour enfants, *Le Livre de Hugh et Nancy*, qui traite de la vie d'un choriste, et que Milner-White écrivit vers la fin de son temps à King's, et dans lequel Noël à King's est largement décrit en termes de gâteaux, papillotes et couronnes, et des jeux joués « entre *decami* et *cantoris*, très anciens et célèbres », avec très peu de mention du service des chants du réveillon de Noël, qui à cette époque était déjà diffusé par la BBC à travers le monde.

C'est dans une grande mesure à Milner-White que l'on peut attribuer la révision et l'adaptation du service de Benson. Les mots étaient d'une importance primordiale pour lui: « C'est l'ordre liturgique qui est la force du service », écrit-il, « le thème central est le développement des buts d'amour de Dieu, de la Création à l'Incarnation, à travers les différents aspects et les mots de la Bible: les Écritures, et non pas les chants de Noël, en sont l'épine dorsale. » C'était la tâche de l'organiste, le collègue très respecté de Milner-White, A.H. 'Daddy' Mann, et par la suite son successeur, de choisir les chants, dont les textes reflétaient ce qui venait d'être lu, tout comme les réponses chantées dans les liturgies monastiques. (En effet, l'inclusion de neuf leçons dans le service de chants, trois fois trois, reflète exactement la structure liturgique monastique.) Les organistes qui se sont succédés ont également eu à prendre en considération l'effet de la séquence entière, dans l'intention de garder un bon équilibre entre l'ancien et le nouveau, tout en variant le ton en termes de

clé, de tonalité et de texture. Fait intéressant : pas moins de six des chants inclus dans le service de 2010 sur ce CD ont été réalisés lors du service de 1918 (*Once in royal, A Virgin most pure, While shepherds watched, In dulci jubilo, O come all ye faithful* et *Hark! the herald. God rest ye merry gentlemen*, inclus aussi dans le service de 2010, est devenu un rendez-vous régulier à partir de 1919.)

Les leçons, pratiquement inchangées depuis 1918, commencent dans la Genèse avec la chute de la promesse d'Adam et de Dieu à Abraham (rappelé par Marie dans le Magnificat, qui a été initialement inclus dans le service), avant de passer aux prophéties d'Isaïe et les descriptions de Saint Luc de l'Annonciation, puis à la naissance de Jésus et la visite des bergers à la crèche. St Matthieu raconte l'histoire des trois mages et dans St Jean « se déroule le grand mystère de l'Incarnation. » Milner-White a retenu l'idée de Benson de l'ancienneté croissante des lecteurs (du choriste jusqu'au Provost dans le cas de King's). Dans les premières années du service, le Provost de King's, celui qui lit la dernière leçon, était le médiéviste, M.R. James, connu de nos jours principalement pour ses histoires de fantômes.

Dans un siècle où la langue employée par l'Église d'Angleterre s'est détériorée souvent jusqu'à la banalité, l'utilisation de l'anglais de la part de Milner-White au cours des premières décennies se distingue comme un phare de l'excellence. Il est l'auteur de plusieurs livres de prières et de collecte, dans lesquels ses tournures de phrases et les idées qu'ils incorporent sont exemplaires. La célèbre prière d'intercession dans le festival de neuf leçons et chants est l'exemple même de ses dons pour les mots, et sa mention de « ceux qui se réjouissent avec nous, mais sur un autre rivage et dans une plus grande lumière, cette multitude qu'on ne peut compter, dont l'espérance était dans le Verbe fait chair, et avec qui, au nom de ce Seigneur Jésus, nous ferons partie pour toujours » est une référence poignante et personnelle à ceux dont les noms figurent non seulement sur le mur de la chapelle commémorative de King's, mais sur les monuments aux morts à travers l'Europe.

L'admission au service se fait en faisant la queue (il n'y avait pas de billets émis) et le service s'est rapidement imposé comme un événement populaire de l'année Cantabridgienne. Aujourd'hui la diffusion et l'enregistrement en ont fait un phénomène mondial. Quelques âmes hardies, la plupart d'entre eux des anciens membres de la Chorale – commencent à former la file d'attente quatre ou cinq jours avant le service. M.R. James a rappelé en 1929: « Le chœur et l'antichapelle étaient pleins et plongés dans l'obscurité un léger bourdonnement musical fut entendu – le chœur qui prenait la note – et puis, il semblait communiquer l'esprit même de Noël – les garçons se mirent à chanter tout doucement *Once in royal David's city*, et commencèrent à se déplacer vers l'est.

Avec le deuxième couplet, les hommes les rejoignirent. Je déclare que je ne sais pas ce qui m'a ému plus que cela, et cela continue à m'émouvoir quand j'y pense. » (La tradition de commencer le service avec *Once in royal* a été inauguré en 1919, mais le fait que le premier verset soit chanté par un garçon solitaire n'est devenu une coutume établie que dans les années 1950. Selon la fameuse coutume, le solo n'est attribué à l'enfant que quelques secondes avant que le service ne commence.)

La BBC diffuse le programme chaque année depuis 1928, à l'exception en 1930, une tradition qui s'est maintenue pendant toute la Seconde Guerre mondiale, en dépit des conditions de gel qui ont prévalu dans une chapelle dont tous les vitraux avaient été enlevés. La proximité du siège de guerre de la BBC à Bedford signifiait qu'elle pouvait compter sur King's comme lieu commode pour tourner des émissions qui avaient jusque là été faites par les chœurs Londoniens. Le chant du chœur à Noël a également été utilisé dans un film de propagande de guerre intitulé *Noël sous le feu*.

Après la guerre, l'organiste, Boris Ord, qui avait succédé à Mann en 1928, et le spécialiste de l'orgue, David Willcocks, qui était arrivé en 1939, revinrent pour reprendre leurs positions à King's. Le contenu musical de ces services, essentiellement victoriens sous Mann, a été considérablement élargi sous la direction d'Ord pour inclure des pièces qui auraient été considérées « modernes ». 1948 a vu l'inclusion d'un chant avec un texte latin pour la première fois, mais le premier chant dans une langue vivante étrangère ne fut inclus qu'avec l'avènement de Philip Ledger, qui a introduit *Stille Nacht* en 1978. Chaque directeur de musique successif a élargi le contenu musical du service, et surtout David Willcocks, qui, tant dans son rôle à King's que comme rédacteur de la série, *Chants de Noël pour les chœurs*, de OUP, semblait incarner l'esprit du chant de Noël. Willcocks a introduit la musique de Vaughan Williams au répertoire en 1962, commençant par *The Herefordshire Carol*, que l'on entend sur ce CD. Ce disque comprend également l'harmonisation d'A.H. Mann de *Once in royal*, *Y Adam lay ybounden* d'Ord, l'arrangement de Willcocks de *God rest ye merry, gentlemen* et son déchant pour *Hark! the herald*. Les huit ans richement productifs de Philip Ledger sont représentés sur ce disque par son arrangement de *The Sussex Carol*.

Lorsque Stephen Cleobury est arrivé à King en 1982, il a tenu à continuer à actualiser la grande tradition qui lui avait été léguée et il a estimé qu'une bonne façon de le faire serait de mettre en place une commission annuelle. Beaucoup des chants commandés sont passés dans le répertoire des chœurs à travers le monde. Ceux écrits entre 1983 et 2004 ont été enregistrés sur le disque *Le jour de Noël* (EMI Classics 2005); l'arrangement de John Tavener de *Away in a Manger*, de 2005, est inclus dans *A Year at King's* (EMI Classics 2010) et les

chants commandés pour le service entre 2006 et 2011 sont inclus dans ce CD.

Stephen Cleobury a délibérément approché des compositeurs qui travaillent dans le courant dominant de la musique, estimant que la musique d'église est renforcée par les contributions de ceux qui écrivent dans d'autres genres musicaux. Les lettres reçues dans ses premières années au sujet de l'« horrible musique moderne » ont cédé la place à des demandes amicales de savoir qui est le prochain à être invité. Ces chants ne constituent qu'une petite partie des chants de Noël qu'il a contribués au service au cours des trente dernières années, le compte étant de 111 à ce jour. La chorale est habituée à chanter dans des langues différentes ces dernières années après avoir exécuté des chants en français, allemand, italien, espagnol, slave, suédoise, letton et le gallois.

Les compositeurs choisis ont souvent recours à des textes médiévaux qui embrassent le côté sombre de Noël, impatientes pour les événements de la Semaine Sainte. Parmi les chants inclus sur ce disque, *l'Illuminare*, *Jerusalem* de Judith Weir et le *Misere' nobis* de Marc-Antoine Turnage sont les plus typiques à cet égard. De tels mots sont appropriés pour un service né des événements de la Première Guerre mondiale. De même, les mots qui rappellent la simplicité d'une acceptation enfantine du récit de Noël sont fidèles à l'intention de Milner-White pour créer un service qui s'adresse à ceux qui, qu'ils puissent souscrire aux principes du christianisme ou non, trouvent dans ce service une mémoire résiduelle d'un passé dans lequel nous pouvons, dans les mots de John Rutter dans le chant qu'il a écrit spécialement pour ce CD, « nous adonner à la crainte et à l'émerveillement ».

Notes de programme © 2012 Emma Disley (KC 1996)

Traduction: © 2012 Bill Burgwinkle (KC 2000) & Aurélie Petiot (KC 2008)





WEIHNACHTEN 1917 WURDE Eric Milner-White, oberster Militärkaplan der Siebten Infanterie-Division – auch “Unsterbliche Siebte” genannt – in verschiedenen Nachrichten aus dem Gebirgskrieg in Italien erwähnt. In der “New Year’s Honours List” 1918 erhielt Milner-White den “Distinguished Service Order” (DSO). Am 5. Januar quittierte er den Militärdienst und ging wieder nach Cambridge. Dort erwartete ihn eine andere Art der Auszeichnung: Er hatte die Stadt 1914 als Kaplan von King’s College verlassen. Jetzt, mit Anfang 30, kehrte er als Dekan seines alten Colleges zurück.

Die Siebte Infanterie-Division war genauso wenig unsterblich wie alle anderen im Ersten Weltkrieg; sie war an fast allen großen Schlachten an der westlichen Front beteiligt und verlor etwa 68.000 Männer. Milner-White hatte das hautnah miterlebt. Der neu ernannte Dekan brachte neue Ideen, um den christlichen Glauben begreifbar zu machen, geboren aus seiner Trauer und Erschütterung, seinem Mitfühlen mit jenen, die nicht aus den Schrecken eines Krieges zurückgekehrt waren, in dem viele ihren Glauben verloren hatten. Milner-White widmete eine der Seitenkapellen in King’s College

Chapel dem Gedenken der Toten; an den Wänden liest man die Namen der gefallenen Collegemitglieder, vom Chorknaben bis zum Fellow. Darunter sind auch der Dichter Rupert Brooke und ein “Kingsman” aus Ungarn, der für die Gegenseite gekämpft hatte.

Genau ein Jahr nach seiner Erwähnung in den Feldnachrichten führte Milner-White eine neue Tradition in King’s ein; der alljährliche Weihnachtsgottesdienst war als Geschenk an die Stadt Cambridge gedacht. Milner-White plante eine Gottesdienstfeier, die auch die Menschen außerhalb der Universität einbeziehen und ansprechen sollte; der Aufbau war von dem Festival of Nine Lessons and Carols inspiriert, das der damalige Bischof und spätere Erzbischof von Canterbury Edward Benson fast vierzig Jahre zuvor in Truro begonnen hatte. Benson, der so die Männer aus den Pubs halten wollte, hatte “aus alten Quellen eine kleine Feier für den Heiligen Abend zusammengestellt – neun Weihnachtslieder und neun kurze Bibelpassagen, die von verschiedenen Amtsträgern der Kirche gelesen wurden; vom Chorknaben bis zum Bischof.”

Die einfache Erzählung der Weihnachtsgeschichte gefiel Milner-White; sie entsprach den Bedürfnissen einer Bevölkerung, die einen schrecklichen Krieg durchlebt hatte und sich nach Geborgenheit, nach Unschuld sehnte. Diese Sehnsucht fand später ihren Ausdruck in dem Kinderbuch *The Book of Hugh and Nancy*, das Milner-White in seiner letzten Zeit am College schrieb. Im Buch bedeutet Weihnachten in King’s Kuchen, Knallbonbons, Half-Crowns und Wettkämpfe zwischen Decani, den Chorknaben auf der Seite des Dekans der Kirche, und Cantoris, den Chorknaben auf der Seite des Kantors, “sehr alt und berühmt”. Der Gottesdienst an Heiligabend, zu dieser Zeit von der BBC weltweit ausgestrahlt, wird kaum erwähnt.

Milner-White hat Bensons Gottesdienst erheblich verändert und angepasst. Für ihn hatte vor allem das Wort Bedeutung. Er schrieb: “Seine liturgische Reihenfolge und Struktur sind die Stärke dieses Gottesdienstes. Das Hauptthema sind die liebenden Absichten Gottes, von der Schöpfung bis zur Menschwerdung, sichtbar durch das Fenster und die Worte der Bibel: Die Schrift, nicht die Lieder, sind das Rückgrat.” Es war Aufgabe des Organisten, des hoch angesehenen A.H. “Daddy” Mann und seiner Nachfolger, die Lieder passend zu den gelesenen Bibelstellen auszuwählen; sie sollten sie reflektieren, so wie die gesungenen Responsorien in einem Kloster. Die Verwendung von neun Texten – drei mal drei – eignet ebenfalls der klösterlichen Liturgie. Spätere Organisten hatten den Gesamteffekt im Blick, eine ausgewogene und abwechslungsreiche Dramaturgie von alten und neuen Liedern, von verschiedenen Tonarten, Modi und Texturen. Nicht weniger als sechs der 2010 gesungenen Lieder wurden auch 1918 gesungen: *Once in royal, A Virgin most pure, While*

shepherds watched, In dulci jubilo, O come all ye faithful und Hark! the herald. God rest you merry, ebenfalls auf dieser CD, ist seit 1919 immer dabei.

Die Lesungen, nahezu unverändert seit 1918, beginnen mit der Geschichte vom Sündenfall und Gottes Versprechen an Abraham (zitiert von Maria im Magnificat, ursprünglich ebenfalls Teil des Gottesdienstes). Es geht weiter mit den Prophezeiungen des Jesaja, der Verkündigung im Lukasevangelium, der Geburt Jesu und dem Besuch der Hirten im Stall. Matthäus berichtet von den heiligen drei Königen und Johannes “offenbart das große Geheimnis der Menschwerdung”. Milner-White behält Bensons Idee bei, die Texte von verschiedenen Amtsträgern in hierarchischer Reihenfolge lesen zu lassen; in King’s bedeutet das, ein Knabe beginnt, und es endet der Provost des Colleges. In den frühen Jahren war das M.R. James, heute vor allem für seine Geistergeschichten bekannt.

Zu Beginn eines Jahrhunderts, in dem sich die Sprache in der Church of England zum Banalen gewandelt hat, ragt Milner-Whites Englisch heraus. Er ist der Autor mehrerer Gebetbücher, deren Gedanken und Sprache beispielhaft sind. Seine berühmte Fürbitte in *A Festival of Nine Lessons and Carols* zeigt seine Begabung, und sein Verweis auf die, “die sich mit uns freuen, wenn auch in anderen Gefilden und in einem größeren Licht, die Menge, die kein Mensch zählen kann, deren Hoffnung im Wort Fleisch wurde und mit denen wir in Jesus für immer eins sind” ist eine berührende und sehr persönliche Verneigung vor jenen, deren Namen nicht nur in der Gedenkkapelle in King’s zu lesen sind, sondern auf Gedächtnistafeln in ganz Europa.

Wer in den Gottesdienst wollte, musste sich anstellen; es gab keine Eintrittskarten. In kurzer Zeit war die Feier ein Fixpunkt im Kalender der Stadt Cambridge. Fernsehen und Tonaufnahmen haben sie zu einem weltweiten Phänomen gemacht. Manche Enthusiasten – darunter viele ehemalige Chormitglieder – stellen sich vier oder fünf Tage vor dem Gottesdienst an. M.R. James erinnerte sich 1929: “Chor und Kirchenschiff waren voll und dunkel ... Ein leises Summen war zu hören, der Chor stimmte den Ton an, und dann – es war der Geist des Weihnachtsfests – begannen die Knaben weich *Once in royal David’s city* zu singen und sich langsam nach Osten zu bewegen. Beim zweiten Vers setzten die Männer ein. Ich weiß nicht, was mich je mehr gerührt hat, und es tut es noch immer wenn ich daran denke.” Seit 1919 ist es Brauch, den Gottesdienst mit *Once in royal* anzufangen; dass ein Soloknabe den ersten Vers singt, ist erst seit Beginn der 1950er Jahre der Fall. Tatsächlich wird der Solist erst Sekunden vor dem Gottesdienst eingeteilt.

Seit 1928 sendet die BBC das Programm, mit einer Unterbrechung 1930. Diese Tradition wurde durch den

zweiten Weltkrieg hindurch fortgesetzt; trotz der Eiseskälte in der Kapelle, in der alle bunten Glasfenster entfernt worden waren. Während des Krieges hatte die BBC ihren Sitz in Bedford. Cambridge war nah, und King's war ein praktischer Ort für regelmäßige Sendungen, die zuvor von Chören in London bestritten worden waren. Das Singen des King's College Choral an Weihnachten war auch Gegenstand eines Kriegspropaganda-Films mit dem Titel "Christmas under fire".

Nach dem Krieg kehrten Organist Boris Ord und organ scholar David Willcocks in ihre Positionen in King's zurück. Ord war 1928 die Nachfolge von Mann angetreten; Willcocks hatte 1939 sein Studium begonnen. Die Musikauswahl war unter Mann im Wesentlichen viktorianisch gewesen; Ord erweiterte das Repertoire beträchtlich, vor allem um Stücke, die als modern galten. 1948 wurde erstmals ein Weihnachtslied in lateinischer Sprache aufgeführt. Das erste Lied in einer modernen Fremdsprache wurde 1978 unter Philip Ledger gesungen; es war *Stille Nacht*. Jeder neue musikalische Leiter vergrößerte das musikalische Spektrum, nicht zuletzt David Willcocks, der in seiner Funktion in King's und als Herausgeber der OUP-Reihe "Carols for Choirs" in gewisser Weise das Weihnachtslied verkörperte. Willcocks führte die Kompositionen von Vaughan Williams ein; *The Herefordshire Carol*, das auf dieser CD zu hören ist, wurde 1962 das erste Mal gesungen. Ebenfalls auf dieser CD vertreten sind A.H. Manns Harmonisierung von *Once in royal* und *Adam lay ybounden*, David Willcocks Arrangement von *God rest ye merry, gentlemen* und sein Diskant zu *Hark! the herald*. Das Arrangement von *Sussex Carol* steht für Philip Ledgers produktive acht Jahre in King's College.

Als Stephen Cleobury 1982 in King's ankam, war er bedacht, die große Tradition, die er geerbt hatte, neu zu beleben. Er sah eine gute Möglichkeit darin, jedes Jahr eine Komposition in Auftrag zu geben. Viele dieser Auftragswerke gehören mittlerweile zum Repertoire von Chören in aller Welt. Die zwischen 1983 und 2004 entstandenen Lieder wurden für die CD *On Christmas Day* (EMI Classics 2005) aufgenommen. John Taverners Satz von *Away in a manger* findet sich auf *A Year at King's*, und die zwischen 2006 und 2010 geschriebenen Werke sind auf dieser CD zu hören.

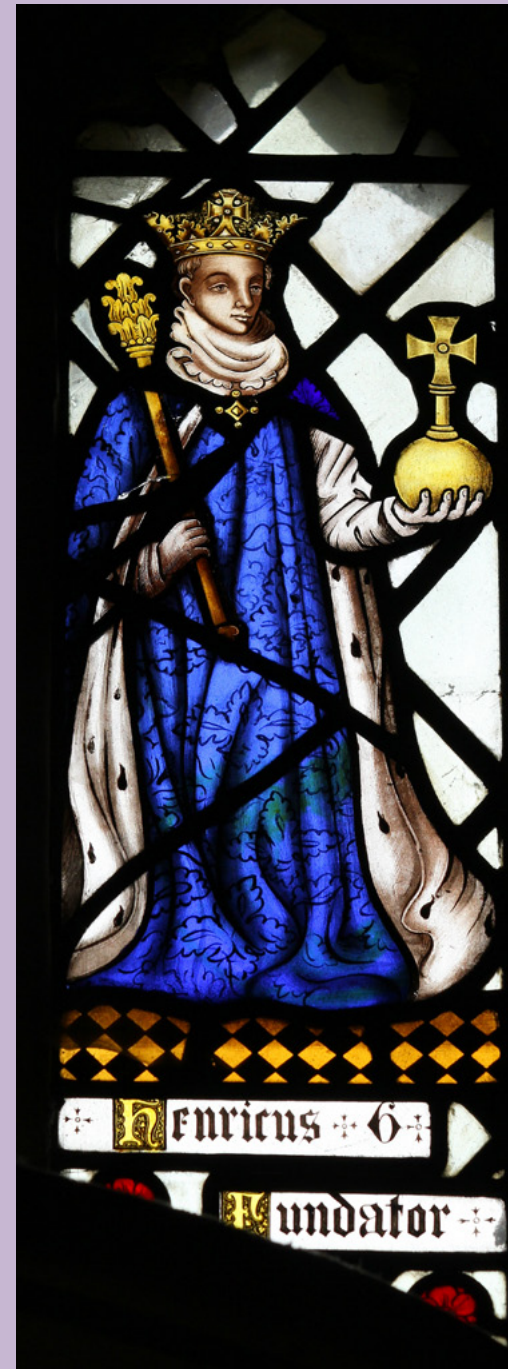
Stephen Cleobury hat bewusst Komponisten beauftragt, die im populären Mainstream zuhause sind. Er ist der Überzeugung, dass Kirchenmusik durch Beiträge von Komponisten anderer Musikgattungen gestärkt wird. Früher erhielt er schon einmal Briefe über "grässliche moderne Musik", heute kommen neugierige Anfragen, wer denn den nächsten Auftrag erhielt. Die Weihnachtslieder sind nur eine kleine Untergruppe der Werke, die Cleobury in den letzten 30 Jahren eingeführt hat; bis heute sind es 111. Der Chor singt in verschiedenen Sprachen, in den letzten Jahren

waren das Französisch, Deutsch, Italienisch, Spanisch, Kirchenslawisch, Schwedisch, Lettisch und Walisisch.

Die beauftragten Komponisten haben oft mittelalterliche Texte gewählt, die sich mit der dunkleren Seite des Weihnachtsfestes befassen und die Ereignisse der Karwoche antizipieren. Judith Weirs *Illuminare, Jerusalem* und Mark-Anthony Turnages *Misere' nobis* sind gute Beispiele. Solche Worte passen zu einem Gottesdienst, der aus den Schrecken des ersten Weltkriegs entstanden ist. Texte, die ein kindliches Annehmen der Weihnachtsgeschichte zeigen, eignen genauso der Absicht von Milner-White, einen Gottesdienst zu schaffen, in dem jeder, ob Christ oder nicht, ein Stück Vergangenheit findet, in der wir – mit den von John Rutter eigens für diese CD geschriebenen Worten – uns "in Ehrfurcht und Staunen" verlieren können.

Einführungstext © 2012 Emma Disley (KC 1996).

Übersetzung aus dem Englischen: © 2012 Tina Breckwoldt (KC 1987)



A FESTIVAL OF NINE LESSONS & CAROLS 2010

Director of Music Stephen Cleobury
Organ Scholar Ben-San Lau

DISC ONE

1 PROCESSIONAL HYMN: ONCE IN ROYAL DAVID'S CITY (treble George Wimpenev)

Once in royal David's city
Stood a lowly cattle shed,
Where a mother laid her baby
In a manger for his bed:
Mary was that mother mild,
Jesus Christ her little child.

For he is our childhood's pattern,
Day by day like us he grew,
He was little, weak, and helpless,
Tears and smiles like us he knew;
And he feeleth for our sadness,
And he shareth in our gladness.

He came down to earth from heaven,
Who is God and Lord of all,
And his shelter was a stable,
And his cradle was a stall;
With the poor, and mean, and lowly,
Lived on earth our Saviour holy.

And our eyes at last shall see him,
Through his own redeeming love,
For that child so dear and gentle
Is our Lord in heaven above;
And he leads his children on
To the place where he is gone.

And through all his wondrous childhood
He would honour and obey,
Love, and watch the lowly maiden,
In whose gentle arms he lay;
Christian children all must be
Mild, obedient, good as he.

Not in that poor lowly stable,
With the oxen standing by,
We shall see him; but in heaven,
Set at God's right hand on high;
When like stars his children crowned
All in white shall wait around.

Words Mrs Cecil Frances Alexander (1823-1895)
Melody Henry Gauntlett (1805-1876)

Harmonised Henry Gauntlett and
Arthur Henry Mann (1850-1929)
Arranged Stephen Cleobury (b. 1948)
Published Novello

2 BIDDING PRAYER, LORD'S PRAYER AND BLESSING The Dean (The Revd Dr Jeremy Morris)

3 HEREFORDSHIRE CAROL

This is the truth sent from above,
The truth of God, the God of love;
Therefore don't turn me from your door,
But hearken all both rich and poor.

Then after this 'twas God's own choice
To place them both in Paradise,
There to remain from evil free,
Except they ate of such a tree.

The first thing which I do relate
Is that God did man create;
The next thing which to you I'll tell:
Woman was made with man to dwell.

And they did eat, which was a sin,
And thus their ruin did begin;
Ruined themselves, both you and me,
And all of their posterity.

Thus we were heirs to endless woes,
Till God the Lord did interpose,
And so a promise soon did run
That he would redeem us by his Son.

Words English traditional
Music English traditional

Arranged Ralph Vaughan Williams (1872-1958)
Published Stainer & Bell

4 FIRST LESSON A Chorister (Christopher Howells)

Genesis 3: 8-19: 'God tells sinful Adam that he has lost the life of Paradise and that his seed will bruise the serpent's head.'

5 ADAM LAY YBOUNDEN

Adam lay ybounden,
Bounden in a bond;
Four thousand winter
Thought he not too long.

Ne had the apple taken been,
The apple taken been,
Ne had never our lady
Abeen heavenè queen.

And all was for an apple,
An apple that he took,
As clerkès finden
Written in their book.

Blessèd be the time
That apple taken was,
Therefore we moun singen,
Deo gracias!

Words 15th century

Music Boris Ord (1897-1961)
Published Oxford University Press

6 A VIRGIN MOST PURE

A Virgin most pure, as the prophets do tell,
Hath brought forth a baby, as it hath befell;
To be our Redeemer from death, hell and sin,
Which Adam's transgression hath wrapped us in:
At Bethlem in Jewry a city there was,
Where Joseph and Mary together did pass,
And there to be taxed with many one mo',
For Caesar commanded the same should be so:

*Aye, and therefore be merry,
Rejoice and be you merry;
Set sorrow aside;
Christ Jesus our Saviour was born on this tide.*

But when they had enter'd the city so fair,
A number of people so mighty was there,
That Joseph and Mary, whose substance was small,
Could find in the inn there no lodging at all:

Then were they constrained in a stable to lie,
Where horses and asses they used for to tie;
Their lodging so simple they took it no scorn:
But against the next morning our Saviour was born:

Words English traditional
Music English traditional

Arranged Stephen Cleobury (b. 1948)
Published Novello

7 SECOND LESSON A Choral Scholar (Cameron Foote)

Genesis 22: 15-18 'God promises to faithful Abraham that in his seed shall all the nations of the earth be blessed.'

8 IN DULCI JUBILO

In dulci jubilo
Let us our homage shew;
Our heart's joy reclineth
In praesepio,
And like a bright star shineth
Matris in gremio.
Alpha es et O!

O Jesu parvule!
I yearn for thee alway!
Listen to my ditty,
O Puer optime!
Have pity on me, pity,
O princeps gloriae!
Trahe me post te!

Words Old German
Arranged Robert Lucas de Pearsall (1795-1856)

O Patris caritas,
O Nati lenitas!
Deeply were we stained
Per nostra crimina;
But thou hast for us gainèd
Coelorum gaudia.
O that we were there!

Ubi sunt gaudia, where,
If that they be not there?
There are angels singing
Nova cantica,
There the bells are ringing
In Regis curia.
O that we were there!

Edited and adapted Reginald Jacques (1894-1969)
Published Oxford University Press

9 IF YE WOULD HEAR THE ANGELS SING

(tenor Matthew Sandy)

If ye would hear the angels sing
'Peace on earth and mercy mild',
Think of him who was once a child,
On Christmas Day in the morning.

If ye would hear the angels sing,
Rise, and spread your Christmas fare;
'Tis merrier still the more that share,
On Christmas Day in the morning.

Rise and bake your Christmas bread:
Christians, rise! the world is bare,
And blank, and dark with want and care,
Yet Christmas comes in the morning.

If ye would hear the angels sing,
Christians! See ye let each door
Stand wider than it e'er stood before,
On Christmas Day in the morning.

Rise, and open wide the door;
Christians, rise! The world is wide,
And many there be that stand outside,
Yet Christmas comes in the morning.

Words Dora Greenwell (1821-1882)

Music Peter Tranchell (1922-1993)
Published Oxford University Press

10 THIRD LESSON A Representative of the Cambridge Churches (The Revd Angela Tilby)

Isaiah 9: 2, 6-7 'The prophet foretells the coming of the Saviour.'

11 SUSSEX CAROL

On Christmas night all Christians sing
To hear the news the angels bring –
News of great joy, news of great mirth,
News of our merciful King's birth.

Then why should men on earth be so sad,
Since our redeemer made us glad,
When from our sin he set us free,
All for to gain our liberty?

Words English traditional
Arranged Philip Ledger (b. 1937)

When sin departs before his grace,
Then life and health come in its place;
Angels and men with joy may sing,
All for to see the new-born King.

All out of darkness we have light,
Which made the angels sing this night:
'Glory to God and peace to men,
Now and for evermore, Amen'.

Music English traditional
Published Oxford University Press

12 HYMN: GOD REST YOU MERRY, GENTLEMEN

God rest you merry, gentlemen,
Let nothing you dismay,
For Jesus Christ our Saviour
Was born upon this day,
To save us all from Satan's power
When we were gone astray:
O tidings of comfort and joy.

From God our heavenly Father
A blessèd angel came,
And unto certain shepherds
Brought tidings of the same,
How that in Bethlehem was born:
The Son of God by name:
O tidings of comfort and joy.

The shepherds at those tidings
Rejoicèd much in mind,
And left their flocks a-feeding
In tempest, storm, and wind,
And went to Bethlehem straightway
This blessed Babe to find:
O tidings of comfort and joy.

But when to Bethlehem they came,
Whereat this infant lay,
They found him in a manger,
Where oxen feed on hay;
His mother Mary kneeling
Unto the Lord did pray:
O tidings of comfort and joy.

Now to the Lord sing praises,
All you within this place,
And with true love and brotherhood
Each other now embrace;
This holy tide of Christmas
All others doth deface:
O tidings of comfort and joy.

Words English traditional
Arranged David Willcocks (b. 1919)

Music English traditional
Published Oxford University Press

13 FOURTH LESSON A Representative of the City of Cambridge (Sheila Stuart, Mayor of Cambridge)
Isaiah 11: 1-9 'The peace that Christ will bring is foreshown.'**14 A TENDER SHOOT**

A tender shoot has started
up from a root of grace,
as ancient seers imparted
from Jesse's holy race;
It blooms without a blight,
blooms in the cold bleak winter,
turning our darkness into light.

Words Otto Goldschmidt (1829-1907)
Translated William Bartholomew

This shoot, Isaiah taught us,
from Jesse's root should spring;
the Virgin Mary brought us
the branch of which we sing:
our God of endless might
gave her this child to save us,
thus turning darkness into light.

Music Otto Goldschmidt (1829-1907)
Published Gamut Distribution

15 DET ÄR EN ROS UTSPRUNGEN

Det är en ros utsprungen av Jesse rot och stam.
Av fädren ren besjungen den står i tiden fram,
En blomma skär och blid,
Mitt i den kalla vinter i midnatts mörka tid.

Words German traditional
Translated Thelka Knös (Swedish)
Theodore Baker (English)

*Lo, how a Rose e'er blooming from tender stem hath sprung!
Of Jesse's lineage coming, as men of old have sung.
It came a floweret bright amid the cold of winter,
When half spent was the night.*

Music Michael Praetorius (1571-1621)
Arranged Jan Sandström (b. 1954)
Published Gerhmans Musikförlag

16 FIFTH LESSON The Master over the Choristers (Nicholas Robinson)
Luke 1: 26-35, 38 'The angel Gabriel salutes the Blessed Virgin Mary.'**17 HYMNE À LA VIERGE**

O toute belle Vierge Marie,
Votre âme trouve en Dieu le parfait amour.
Il vous revêt du manteau de la Grâce
Comme une fiancée parée de ses bijoux.
Alleluia.

Je vais chanter ta louange, Seigneur,
Car tu as pris soin de moi,
Car tu m'as enveloppée du voile de l'innocence.

Vous êtes née avant les collines.
O sagesse de Dieu, Porte du Salut;
Heureux celui qui marche dans vos traces,
Qui apprête son coeur à la voix de vos conseils.
Alleluia.

Je vais chanter ta louange, Seigneur,
Car tu m'as faite, avant le jour,
Car tu m'as fait précéder le jaillissement de sources.

Avant les astres, vous étiez présente
Mère du Créateur au profond du ciel;
Quand Dieu fixait les limites du monde
Vous partagiez son coeur étant à l'oeuvre avec lui.
Alleluia.

O toute belle Vierge Marie.

Words Roland Bouheret

*O most beautiful Virgin Mary,
Thy soul findeth in God the perfect love.
He clotheth thee in the mantle of Grace
Like a betrothed in her jewels.
Alleluia.*

*I will sing in praise of thee, Lord –
For thou hast taken care of me,
For thou hast enveloped me in the veil of innocence.*

*Thou wast born before the hills,
O wisdom of God, bring Salvation.
Happy he who walketh in thy steps,
Who attunes his heart to the voice of thy counsel.
Alleluia.*

*I will sing in praise of thee, Lord –
For thou madest me before the break of day,
Before the flowering of the rivers.*

*Before the stars thou wast present,
Mother of the Creator in the depths of the heavens,
When God fixed the limits of the world
Thou sharedst His heart and sharedst His work with Him.
Alleluia.*

O most beautiful Virgin Mary.

Music Pierre Villette (1926-1998)
Published Durand

18 SUNNY BANK

As I sat on a sunny bank,
On Christmas Day in the morning,
I spied three ships come sailing by,
On Christmas Day in the morning.

And who should be with those three ships,
But Joseph and his fair lady!
Oh he did whistle, and she did sing,
On Christmas Day in the morning.

And all the bells on earth did ring,
On Christmas Day in the morning.
For joy that our Saviour he was born,
On Christmas Day in the morning.

Words English traditional

Music Peter Hurford (b. 1930)
Published Oxford University Press

19 SIXTH LESSON The Chaplain (The Revd Richard Lloyd Morgan)

Luke 2: 1-7 'St Luke tells of the birth of Jesus.'

20 MARIÄ WIEGENLIED

Maria sitzt am Rosenhag
Und wiegt ihr Jesuskind:
Durch die Blätter leise
Weht der warme Sommerwind.
Zu ihren Füßen singt
Ein buntes Vögelein:
Schlaf, Kindlein, süße,
Schlaf nun ein!

*Mary sits in the rose bower,
Rocking her Jesus Child,
Softly through the foliage
The warm wind of summer blows.
At her feet there sings
A brightly-plumaged bird:
Go, sweet child, to sleep,
Go now to sleep!*

Hold ist dein Lächeln,
Holder deines Schlummers Lust,
Leg dein müdes Köpfchen
Fest an deiner Mutter Brust!
Schlaf, Kindlein, süße,
Schlaf nun ein!

*Lovely is your smile,
Lovelier your slumber's joy,
Lay your weary little head
Close to you mother's breast.
Go, sweet child, to sleep,
Go now to sleep!*

Words Martin Boelitz (1874-1918)
Translated George Bird & Richard Stokes

Music Max Reger (1873-1916)
Published Bote & Bock

21 THE HOLLY AND THE IVY

The holly and the ivy,
When they are both full grown,
Of all the trees that are in the wood,
The holly bears the crown,

The holly bears a prickle
As sharp as any thorn,
And Mary bore sweet Jesus Christ
On Christmas Day in the morn,

*O the rising of the sun,
The running of the deer,
The playing of the merry organ,
Sweet singing in the choir.*

The holly bears a bark
As bitter as any gall;
And Mary bore sweet Jesus Christ
For to redeem us all,

The holly and the ivy,
When they are both full grown,
Of all the trees that are in the wood,
The holly bears the crown.

Words English traditional
Music French traditional

Arranged June Nixon (b. 1942)
Published Encore

DISC TWO**1 SEVENTH LESSON** The Director of Music (Dr Stephen Cleobury)

Luke 2: 8-16 'The shepherds go to the manger.'

2 HYMN: WHILE SHEPHERDS WATCHED

While shepherds watched their flocks by night,
All seated on the ground,
The angel of the Lord came down,
And glory shone around.

'The heavenly Babe you there shall find
To human view displayed,
All meanly wrapped in swathing bands,
And in a manger laid.'

'Fear not,' said he (for mighty dread
Had seized their troubled mind);
'Glad tidings of great joy I bring
To you and all mankind.'

Thus spake the Seraph; and forthwith
Appeared a shining throng
Of angels praising God, who thus
Addressed their joyful song:

'To you in David's town this day
Is born of David's line
A Saviour, who is Christ the Lord,
And this shall be the sign'

'All glory be to God on high
And to the earth be peace,
Goodwill henceforth from heav'n to men,
Begin and never cease.'

Words Nahum Tate (1652-1715)
Music Este's Psalter, 1592

Descant Stephen Cleobury (b. 1948)
Published Novello

3 ILLUMINARE, JERUSALEM (*commissioned for A Festival of Nine Lessons & Carols, 1985*)

Jerusalem rejos for joy:
Jesus, the sterne¹ of most bewte²
in thee is rissin as richtous roy³,
fro dirkness to illumyne thee.
With glorius sound of angell gle
thy prince is borne in Baithlem
which sall thee mak of thraldome fre.
Illuminare, Jerusalem.

With angellis licht in legionis
thou art illumynit all about.
Thre kingis of strenge regionis
to thee ar cumin with lusty rout,
all drest with dyamantis,
reverst with gold in every hem,
sounding atonis⁴ with a schout.
Illuminare, Jerusalem.

The regeand tarrant that in thee rang,
Herod, is exilit and his ofspring,
The land of Juda that josit wrang⁵,
And rissin is now thy richtous king,
So he so mychtie is and ding⁶,
When men his glorius name dois nem,
Heven erd and hell makis inclyning.
Illuminare, Jerusalem.

¹ star ² beauty ³ king ⁴ at once, altogether ⁵ harboured wrong ⁶ worthy

Words Bannatyne MS in
A Choice of Scottish Verse 1470-1570
Edited MacQueen (*Faber*), adapted

Music Judith Weir (b. 1954)
Published Novello

4 EIGHTH LESSON The Vice Provost (Dr Basim Musallam)
Matthew 2: 1-12 'The wise men are led by the star to Jesus.'

5 CHRISTMAS CAROL (*commissioned for A Festival of Nine Lessons & Carols, 2010*)

Offerings they brought of gold,
frankincense and myrrh.
But who can tell who gave the gift
that's most precious,
holiest of all and most fragrant?
Is it not he who gave away his dearest,
To the manger brought his only gift,
He gave away his only gift,
to the manger where love was born;
He who searches his soul and gives away
with joy whatever he has?
So let us give thanks, give thanks and praise!

And bring offerings of gold,
frankincense and myrrh.
Bring offerings of gold and myrrh,
but who can say,
who is the wisest of all the magi?
Who is the wisest of them all?
The wisest and the noblest amongst his kind?
Is it not he who gave away his one and only treasure?
Because when he has sacrificed his ev'rything,
His riches outweigh those of kings and magi!
He is wiser and nobler, higher and wealthier
than all princes of the Orient!
So let us give thanks, give thanks and praise!

Finnish Words Einojuhani Rautavaara (b. 1928)
Translated Hanni-Mari & Christopher Latham

Music Einojuhani Rautavaara (b. 1928)
Published Boosey & Hawkes

6 DING! DONG! MERRILY ON HIGH

Ding! Dong! merrily on high
In heaven the bells are ringing;
Ding! dong! verily the sky
Is rive'n with angels singing!
Gloria! Hosanna in excelsis!

E'en so here below, below,
Let steeple bells be swungen,
And "Iö, iö, iö!"
By priest and people sungen!
Gloria! Hosanna in excelsis!

Pray you, dutifully prime
Your matin chime, ye ringers!
May you beautifully rime
Your evetime song, ye singers!
Gloria! Hosanna in excelsis!

Words George Ratcliffe Woodward (1848-1934)
Arranged Mack Wilberg (b. 1955)

Music 16th century French melody
Published Oxford University Press

7 NINTH LESSON The Provost (Professor Ross Harrison)

John 1: 1-14 'St John unfolds the great mystery of the Incarnation.'

8 HYMN: O COME, ALL YE FAITHFUL

O come, all ye faithful,
Joyful and triumphant,
O come ye, O come ye, to Bethlehem;
Come and behold him,
Born the King of angels:
O come, let us adore Him,
O come, let us adore Him,
O come, let us adore Him, Christ the Lord.

Sing, choirs of angels,
Sing in exultation;
Sing, all ye citizens of heaven above;
'Glory to God,
In the highest.'
O come, ...

God of God,
Light from Light,
Lo, he abhors not the Virgin's womb;
Very God,
Begotten, not created:
O come, ...

Yea, Lord, we greet thee,
Born this happy morning,
Jesu, to thee be glory given;
Word of the Father,
Now in flesh appearing:
O come, ...

Words 18th Century Latin
Translated Frederick Oakley (1802-1880)

Melody John Francis Wade (1711-1786)
Arranged Stephen Cleobury (b. 1948)
Published Novello

9 COLLECT AND BLESSING The Dean (The Revd Dr Jeremy Morris)

10 HYMN: HARK! THE HERALD ANGELS SING

Hark! the herald angels sing:
Glory to the new-born King;
Peace on earth and mercy mild,
God and sinners reconciled:
Joyful, all ye nations rise,
Join the triumph of the skies,
With the angelic host proclaim,
Christ is born in Bethlehem.
*Hark! the herald angels sing
Glory to the new-born King.*

Christ, by highest heaven adored,
Christ the everlasting Lord,
Late in time behold him come,
Offspring of a Virgin's womb:
Veiled in flesh the Godhead see,
Hail the incarnate Deity!
Pleased as man with man to dwell,
Jesus, our Emmanuel.
*Hark! the herald angels sing
Glory to the new-born King.*

Hail the heaven-born Prince of Peace!
Hail the Sun of Righteousness!
Light and life to all he brings,
Risen with healing in his wings;
Mild he lays his glory by,
Born that man no more may die,
Born to raise the sons of earth,
Born to give them second birth.
*Hark! the herald angels sing
Glory to the new-born King.*

Words Charles Wesley (1707-1788)
& George Whitefield (1714-1770)

Music Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847)
Descant David Willcocks (b. 1919)
Published Oxford University Press

11 ORGAN VOLUNTARY: IN DULCI JUBILO, BWV 729

Music Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Published Bärenreiter

COMMISSIONED CAROLS 2006-2009 AND 2011

12 THE CHRIST CHILD (2009)

(treble Alexander Banwell)

The Christ Child lay on Mary's lap,
His hair was like a light.
(O weary, weary were the world,
But here is all aright.)

The Christ Child lay on Mary's breast,
His hair was like a star.
(O stern and cunning are the kings,
But here the true hearts are.)

Words G.K. Chesterton (1874-1936)

The Christ Child lay on Mary's heart,
His hair was like a fire.
(O weary, weary is the world,
But here the world's desire.)

The Christ Child stood at Mary's knee,
His hair was like a crown,
And all the flowers looked up at Him,
And all the stars looked down.

Music Gabriel Jackson (b. 1962)
Published Oxford University Press

13 NOW COMES THE DAWN (2007)

(treble George Gibbon)

Stardust and vaporous light,
The mist of worlds born,
A shuddering in the awful night
Of winds that bring the morn.

Words Richard Watson Gilder (1844-1909)

14 MISERE' NOBIS (2006)

Jesu of a maiden Thou wast born
To save mankind that was forlorn
all for our sins.

Jesu fili virgine, misere' nobis.

Within a cradle he was laid;
Both ox and ass with him played
with joy and bliss.

Words A version of a Mediaeval English Carol

15 MARY (2008)

(tenor Matthew Sandy)

The night when she first gave birth
Had been cold. But in later years
She quite forgot
The frost in the dingy beams
and the smoking stove
And the spasms of the afterbirth at dawn.
But above all she forgot the bitter shame
Common among the poor
Of having no privacy.
That was why in later years
it became a holiday for all.

Words Bertolt Brecht (1898-1956)
Translated Michael Hamburger

Now comes the dawn: the circling earth;
Creatures that fly and crawl;
And Man, that last, imperial birth;
And Christ, the flower of all.

Music Brett Dean (b. 1961)
Published Boosey & Hawkes

Then for us he shed his blood,
And also died he on the rood.

And then to hell he took the way
To ransom them that there did lay
with joy and bliss.

Music Mark-Anthony Turnage (b. 1960)
Published Boosey & Hawkes

The shepherds' coarse chatter fell silent.
Later they became the Kings of the story.
The wind, which was icy cold
Turned into the song of angels.
Of the hole in the roof that let in the frost
nothing was left
But the star that peeped through it.
All this was due to the vision of her son, who was very
Fond of singing.
He lived with the poor
And was in the habit of mixing with kings
And of seeing a star above his head at night-time.

Music Dominic Muldowney (b. 1952)

16 CHRISTMAS EVE (2011)

Christmas hath a darkness
Brighter than the blazing noon,
Christmas hath a chillness
Warmer than the heat of June,
Christmas hath a beauty
Lovelier than the world can show:
For Christmas bringeth Jesus,
Brought for us so low.

Words Christina Rossetti (1830-1894)

Earth, strike up your music,
Birds that sing and bells that ring;
Heaven hath answ'ring music
For all Angels soon to sing:
Earth, put on your whitest
Bridal robe of spotless snow:
For Christmas bringeth Jesus,
Brought for us so low.

Music Tansy Davies (b. 1973)
Published Faber Music

BONUS TRACK

17 ALL BELLS IN PARADISE (written for Stephen Cleobury and the Choir of King's College, 2012) (organ Ben-San Lau)

Deep in the cold of winter,
Darkness and silence were everywhere;
Softly and clearly, there came through the stillness
a wonderful sound to hear.

*All bells in paradise I heard them ring,
Sounding in majesty the news that they bring;
All bells in paradise I heard them ring,
Welcoming our Saviour, born on earth a heavenly King.*

All bells in paradise I heard them ring:
'Glory to God on high' the angel voices sing.

Lost in awe and wonder,
Doubting, I asked what this sign might be:
Christ our Messiah revealed in a stable,
A marvellous sight to see.

Words and Music John Rutter (b. 1945)
(title taken from the 15th-century Corpus Christi Carol)

*All bells in paradise I heard them ring,
Sounding in majesty the news that they bring;
All bells in paradise I heard them ring,
Welcoming our Saviour, born on earth a heavenly King.*

He comes down in peace, a child in humility,
The keys to his kingdom belong to the poor;
Before him shall kneel the kings with their treasures,
Gold, incense and myrrh.

*All bells in paradise I heard them ring,
Sounding in majesty the news that they bring;
All bells in paradise I heard them ring,
Welcoming our Saviour, born on earth a heavenly King.*

All bells in paradise I heard them ring:
'Glory to God on high' the angel voices sing.

Published Collegium Music Publications



STEPHEN CLEOBURY

Stephen Cleobury is a highly versatile musician who relishes the opportunities he has to operate in a variety of roles and across a broad range of repertoire. At the centre of his musical life, for over 30 years, has been his work as Director of Music of King's College, Cambridge. His work there has brought him into fruitful relationships with leading orchestras and soloists, among them the Academy of Ancient Music, the Philharmonia, Britten Sinfonia and the BBC Concert Orchestra. He complements and refreshes his work in Cambridge through the many other musical activities in which he engages.

At King's, he has sought to enhance the reputation of the world-famous Choir, broadening its repertoire, commissioning new music, principally for *A Festival of Nine Lessons and Carols*, and developing its activities in broadcasting, recording and touring. He conceived and introduced the highly successful annual festival, *Easter at King's*, from which the BBC regularly broadcasts, and, in

its wake, a series of high-profile performances throughout the year, *Concerts at King's*.

From 1995 to 2007 he was Chief Conductor of the BBC Singers, and since then has been Conductor Laureate. He was much praised for creating an integrated choral sound from this group of first-class professional singers, which is especially renowned for its performances of contemporary music. Amongst the premières that Stephen has given with the group are Giles Swayne *Havoc*, Ed Cowie *Gaia*, and Francis Grier *Passion*, all these with the distinguished ensemble, Endymion. His recordings with the BBC Singers include albums of Tippett, Richard Strauss and Bach.

Beyond Cambridge he is in demand all over the world as a conductor, adjudicator and leader of choral workshops. As an organ recitalist he has played in locations as diverse as Houston and Dallas, Manchester's Bridgewater Hall, Leeds and Birmingham Town Halls, the Performing Arts Centre in Hong Kong, Haderslev Cathedral in Denmark, and Salt Lake's huge LDS Conference Center. At the AGO in 2008, he premiered Judith Bingham's organ concerto, *Jacob's Ladder*. The latest addition to his many organ recordings is a DVD of popular repertoire released by Priory Records.

Stephen has played his part in serving a number of organisations in his field. From his teenage years until 2008 he was a member of the Royal College of Organists, of which he is a past President. He has been Warden of the Solo Performers' section of the Incorporated Society of Musicians and President of the Incorporated Association of Organists; he is currently Chairman of the IAO Benevolent Fund. He holds an honorary doctorate in music from Anglia Ruskin University, and is a Fellow of the Royal College of Music and of the Royal School of Church Music. He was appointed CBE in the 2009 Queen's Birthday Honours.

www.stephencleobury.com

Stephen Cleobury est un musicien polyvalent qui se délecte des nombreuses possibilités que lui offrent ses rôles variés à travers un large éventail du répertoire. Au cœur de sa vie musicale, qui dure déjà depuis plus de 30 ans, est son travail en tant que directeur de musique de King's College, Cambridge. Ce travail lui a permis de nourrir des relations fructueuses avec les plus grands orchestres et solistes, parmi eux l'Academy of Ancient Music, le Philharmonia, le Britten Sinfonia et le BBC Concert Orchestra. Il complète et renouvelle actuellement son travail à Cambridge à travers de nombreuses autres activités musicales.

À King's, il cherche depuis des années à faire s'étendre la renommée mondiale du Choeur, en élargissant son répertoire, en passant des commandes aux compositeurs contemporains pour de la nouvelle musique, surtout pour le festival de 'Nine Lessons and Carols', et en développant ses activités en matière de radiodiffusion, enregistrements et tournées. Il a conçu et présenté un festival annuel très réussi, 'Easter at Kings' (Pâques à King's), qui est diffusé régulièrement par la BBC, et, dans son sillage, une série de spectacles de grande envergure tout au long de l'année, 'Concerts at King's'.

De 1995 à 2007 il a été chef principal des BBC Singers, et depuis lors, leur chef lauréat. Il est célébré pour avoir créé un son intégré pour cette chorale professionnelle de première classe, connue surtout pour ses interprétations de musique contemporaine. Parmi les créations que Stephen a données avec le groupe sont 'Havoc' de Giles Swayne, 'Gaia' d'Ed Cowie, et 'Passion' de Francis Grier, toujours avec l'ensemble réputé, Endymion. Ses enregistrements avec les BBC Singers incluent des albums de Tippett, Richard Strauss et Bach.

Au-delà de Cambridge, il est demandé partout dans le monde comme chef d'orchestre, arbitre et animateur d'ateliers chorales. En tant que récitaliste d'orgue, il a joué dans des endroits aussi variés que Houston et Dallas, Manchester Bridgewater Hall, Leeds et Birmingham Town Halls, le Performing Arts Centre à Hong Kong, la Cathédrale de Haderslev au Danemark, et l'énorme Conference Center LDS à Salt Lake City. À l'AGO, en 2008, il a créé le Concerto pour orgue de Judith Bingham, 'Jacob's ladder'. Le dernier ajout à ses enregistrements nombreux de pièces pour l'orgue est un DVD du répertoire populaire, publié par Priory Records.

Stephen a participé aux activités d'un bon nombre d'organisations dans son domaine. De ses années d'adolescence jusqu'en 2008 il a été membre du Collège royal des organistes, dont il est ancien président. Il a été directeur de la section des artistes interprètes ou exécutants en solo de l'Incorporated Society of Musicians et président de l'Incorporated Association of Organists. Il est actuellement président de la Caisse de bienfaisance de l'IAO. Il est titulaire d'un doctorat honorifique en musique de l'Université Anglia Ruskin, et il est Fellow du Collège Royal de Musique et de la Royal School of Church Music. Il a été nommé 'Commander of the British Empire' lors des honneurs conférés par la Reine pour son anniversaire en 2009.

www.stephencleobury.com

Stephen Cleobury ist ein sehr vielseitiger Musiker, der die Möglichkeiten nutzt, die seine verschiedenen Funktionen und sein breit gefächertes Repertoire ihm bieten. Seit über 30 Jahren ist seine Position als Director of Music in King's College, Cambridge, Mittelpunkt seines musikalischen Lebens. In dieser Eigenschaft hat er mit führenden Orchestern und Solisten gearbeitet, darunter die Academy of Ancient Music, Philharmonia, die Britten Sinfonia und das BBC Concert Orchestra. Zahlreiche weitere musikalische Aktivitäten ergänzen seine Arbeit in Cambridge und geben ihm neue Impulse.

In King's hat er unermüdlich daran gearbeitet, den Ruf des King's College Choir zu festigen und für die Zukunft zu sichern. Er hat das Repertoire erweitert, er hat neue Werke in Auftrag gegeben, vor allem für das Festival of Nine Lessons and Carols; er hat die Produktion von Tonaufnahmen, Fernseh- und Radiosendungen und die Tourneeaktivitäten intensiviert. Das erfolgreiche "Easter at King's", das von der BBC regelmäßig übertragen wird, hat Stephen konzipiert, entwickelt und eingeführt. Und er hat Concerts at King's ins Leben gerufen, eine Serie hochkarätiger, über das Jahr verteilter Konzerte.

Von 1995 bis 2007 war er Chefdirigent der BBC Singers; seither ist er Conductor Laureate. Stephen erhielt viel Lob dafür, dass er einen einheitlichen Chorklang mit diesem Ensemble aus Spitzensängern erreichte, das vor allem für seine Interpretationen zeitgenössischer Musik bekannt ist. Unter den Uraufführungen, die Stephen mit dem Ensemble bestritt, sind Giles Swaynes "Havoc", Ed Cowies "Gaia" und Francis Griers "Passion". Unter seinen Tonaufnahmen mit den BBC Singers finden sich Werke von Tippett, Richard Stauss und Bach.

Er ist ein weltweit gefragter Dirigent, Juror und Leiter von Chor-Workshops. Als Organist hat er Konzerte an so unterschiedlichen Orten wie Houston und Dallas, der Bridgewater Hall in Manchester, den Town Halls von Leeds und Birmingham, dem Performing Arts Centre in Hong Kong, der Kathedrale von Haderslev in Dänemark und dem großen LDS Conference Center in Salt Lake City gegeben. Auf der AGO 2008 spielte er die Uraufführung von Judith Bingham's Orgelkonzert, Jacob's Ladder. Seine letzte Orgel-Einspielung ist eine DVD mit populären Werken, die bei Priory Records erschienen ist.

Stephen war für viele musikalische Institutionen und Organisationen tätig. Von seiner Teenagerzeit bis 2008 war er Mitglied des Royal College of Organists, dem er als Präsident auch vorstand. Er war "warden" der Abteilung Solisten der Incorporated Society of Musicians und Präsident der Incorporated Association of Organists; derzeit ist er Vorsitzender des IAO Wohltätigkeitsfonds. Er hat einen

Ehrendokortitel der Anglia Ruskin University und ist Fellow des Royal College of Music und der Royal School

of Church Music. Bei den Queen's Birthday Honours 2009 wurde er zum CBE ernannt.

www.stephencleobury.com



KING'S COLLEGE CHOIR

Founded in the fifteenth century, the Choir of King's College, Cambridge is undoubtedly one of the world's best known choral groups. It owes its existence to King Henry VI who, in founding the College in 1441, envisaged the daily singing of services in his magnificent chapel, one of the jewels of Britain's cultural and architectural heritage. As the pre-eminent representative of the great British church music tradition, the Choir regards the singing of the daily services as its *raison d'être*, and these are an important part of the lives of its sixteen choristers, fourteen choral scholars and two organ scholars. The Choir's worldwide fame and reputation for maintaining the highest musical standards over the course of so many years, enhanced by its many recordings with labels such as Decca and EMI, have led to an extensive international touring schedule and invitations to sing with some of the most distinguished soloists and orchestras in the world, in some of the most prestigious venues.

The boy choristers of King's are selected at an annual audition, advertised nationally, when they are aged six or seven. A child enters the Choir as a probationer, usually at the age of eight, and receives a generous scholarship from the College to help to pay for his education and for instrumental and singing lessons at King's College School, which was founded in the 1878 for the choristers, but which now has over 400 boys and girls, aged 4 to 13. After one or two years, he progresses to a full choristership and remains in the Choir until he leaves at the age of 13 to go to secondary school at which he will usually have received a music scholarship. In a gratifying number of instances, a former

chorister seeks to return to the Choir five years later as a choral scholar, though this depends on his being able to secure an academic place at the College. The majority of the choral scholars and organ scholars, however, will not have been choristers at King's and this infusion of musical talent from elsewhere is much welcomed. The young men who sing in King's Choir come from a variety of backgrounds and nationalities (as do the boys) and, between them, study many different subjects in Cambridge.

Most of the additional activities take place out of term, to avoid conflict with academic work. It is perfectly possible for choral and organ scholars to achieve high success in University examinations and to engage in other activities, e.g., opera and sport. King's choral and organ scholars leave Cambridge to go into any number of different careers (including in the last decade everything from teaching, professional photography, journalism, the law, the Foreign Office and Civil Service; there are currently ex-King's choral scholars working in 10 Downing Street and Buckingham Palace!). Many, of course, continue with music, and the professional music scene abounds with King's alumni. These include Sir Andrew Davis, Richard Farnes and Edward Gardner in the conducting world; the late Robert Tear, Gerald Finley, Michael Chance, Mark Padmore, James Gilchrist and Andrew Kennedy in opera and lieder; and Simon Preston, Thomas Trotter, David Briggs and David Goode in the world of organ-playing. Some have made a career as instrumentalists: Joe Crouch is one of the leading continuo cellists in the early music scene, and some, such as Francis Grier and Bob Chilcott, as composers. Some join leading professional choral ensembles, such as the BBC

Choristers

Adam Banwell, Alexander Banwell, William Crane, Laurence Cummins, Joshua Curtis, Andreas Eccles-Williams, George Gibbon, William Hirtzel, Christopher Howells, Benjamin Lee, Tim Manley, Barnaby May, Rupert Peacock, Tom Pickard, Juhwan Sohn, James Wells, Kit Williams, George Wimpeney, Joseph Wong, Peter Wood

Altos

James Black, Edward Button, Oliver El-Holiby, Cameron Foote, Feargal Mostyn-Williams, Peter Oakley

Tenors

David Bagnall, Ruairi Bowen, Thomas Crow, Robert Jacobs, Matthew Sandy, Alexander Stobbs, Joel Williams

Basses

David Cane, Simon Chambers, Daniel D'Souza, Benjamin Goble, Henry Hawkesworth, Samuel Landman, James Mawson, Benedict Oakley, Robert Stephen, Toby Young

Organ Scholars

Ben-San Lau, Parker Ramsay

Singers, the King's Singers, the Swingle Singers, and the Monteverdi Choir. Those wishing to enter the world of opera often pursue their studies further at music college, and there is a steady stream of King's choral scholars taking up scholarships at The Royal College, the Royal Academy of Music and the Guildhall. Former organ scholars can currently be found in the organ lofts and conducting at Westminster Abbey, Westminster Cathedral, the Temple Church in London, in Durham, Gloucester and Norwich Cathedrals, St Albans Abbey, St Mary's Cathedral, Sydney, Magdalen College, Oxford, and Trinity College in Cambridge, and the choirs of all the London foundations are well stocked with former members of King's Choir.

For full information about King's College School and the life of a Chorister, please see www.kcs.cambs.sch.uk. Stephen Cleobury is always pleased to hear from potential members of the Choir, choristers, choral scholars and organ scholars. Those interested are invited to contact him on telephone 01223 331224 or e-mail: choir@kings.cam.ac.uk.

Fondé au XVe siècle, le chœur de King's College, Cambridge est sans aucun doute l'un des plus connus dans le monde des chœurs. Il doit son existence au roi Henri VI qui, lors de la fondation du Collège en 1441, a envisagé le chant quotidien des services dans sa magnifique chapelle, l'un des joyaux du patrimoine culturel et architectural de Grande-Bretagne. En tant que représentant éminent de la grande tradition britannique de la musique d'église, le chœur considère le fait d'avoir des services

quotidiens chantés sa raison d'être, et ces services sont une partie importante de la vie de ses seize choristes, quatorze étudiants chanteurs et deux spécialistes de l'orgue. La renommée mondiale du chœur et sa réputation pour avoir maintenu les plus hauts standards musicaux au cours de tant d'années, renforcée par ses nombreux enregistrements avec des labels tels que Decca et EMI, ont conduit à un calendrier de tournées internationales de grande envergure et des invitations à chanter avec quelques-uns des solistes et orchestres les plus distingués du monde, et sur quelques-unes des scènes les plus prestigieuses.

Les jeunes choristes de King's sont sélectionnés lors d'une audition annuelle, annoncée au niveau national, quand ils sont âgés de six ou sept ans. Un enfant entre dans la chorale comme un stagiaire, généralement à l'âge de huit ans, et reçoit une bourse généreuse de la part du Collège afin d'aider à payer pour son éducation et pour les leçons instrumentales et le chant à l'école de King's College. Fondée dans le 1878 pour les choristes, elle a maintenant plus de 400 garçons et filles, âgés de 4 à 13 ans. Après un an ou deux, il progresse à une position de choriste complet et reste dans le chœur jusqu'à ce qu'il le quitte à l'âge de 13 ans pour aller à l'école secondaire, qui lui aura généralement attribué une bourse de la musique. Dans un certain nombre de cas gratifiants, des anciens choristes cherchent à revenir à la Chorale cinq ans plus tard, comme un étudiant choriste, bien que cela dépende de sa capacité de qualifier pour une place au Collège universitaire. La majorité des étudiants choristes et des spécialistes d'orgue, cependant, n'auront pas été choristes à King's et cette infusion de jeunes talents musicaux est d'ailleurs bien accueillie. Les jeunes hommes qui chantent dans le chœur de King proviennent d'une variété de milieux et de nationalités (comme pour les garçons) et ils étudient un nombre de sujets différents à Cambridge.

La plupart des activités supplémentaires ont lieu hors du trimestre, pour éviter des conflits avec leurs études universitaires. Il est entièrement possible pour les étudiants choristes et les spécialistes d'orgue de bien réussir aux examens universitaires et de s'engager dans d'autres activités, par exemple, l'opéra et le sport. Les étudiants choristes et les spécialistes de l'orgue de King's quittent Cambridge après leurs études pour suivre un grand nombre de carrières différentes (y compris dans la toute dernière décennie : l'enseignement, la photographie professionnelle, le journalisme, la loi, le Foreign Office et la fonction publique ; il y a actuellement des anciens choristes qui travaillent dans 10, Downing Street et à Buckingham Palace). Beaucoup, bien sûr, poursuivent une carrière dans la musique, et la scène musicale professionnelle abonde d'anciens choristes de King's. Il s'agit notamment de Sir Andrew Davis, Richard Farnes et Edward Gardner dans la direction d'orchestre, le regretté Robert Tear, Gerald Finley, Michael Chance, Mark Padmore, James Gilchrist et Andrew Kennedy dans le domaine de l'opéra et du

lieder, et Simon Preston, Thomas Trotter, David Briggs et David Goode dans le monde de l'orgue. Certains ont mené une carrière d'instrumentiste: Joe Crouch est l'un des violoncellistes continuo de premier plan dans la scène musicale médiévale et baroque, et certains, comme Francis Grier et Bob Chilcott, en tant que compositeurs. Certains dirigent des chorales professionnelles, telles que les BBC Singers, chanteurs du Roi, les Swingle Singers et le Chœur Monteverdi. Ceux qui souhaitent entrer dans le monde de l'opéra poursuivent souvent leurs études dans un collège de musique, et il y en a toujours qui bénéficient de bourses d'études au Royal College, la Royal Academy of Music et Guildhall. On peut trouver des anciens choristes et spécialistes de l'orgue dans toutes les églises et devant les orchestres à l'abbaye de Westminster, la cathédrale de Westminster, l'église du Temple à Londres, à Durham, Gloucester et les cathédrales de Norwich, de St Albans Abbey, la cathédrale de St Mary à Sydney, Magdalen College à Oxford, et Trinity College à Cambridge, et les anciens membres du chœur de King's sont bien représentés dans toutes les fondations musicales de Londres.

Pour avoir de plus amples renseignements sur l'école de King's College et la vie d'un enfant du chœur, voir, s'il vous plaît : www.kcs.cambs.sch.uk. Stephen Cleobury est toujours heureux de parler aux nouveaux membres potentiels de la chorale, aux choristes, et aux étudiants universitaires et spécialistes de l'orgue. Les personnes intéressées sont invitées à communiquer avec lui par téléphone au +44 (0) 1223 331224 ou par e-mail: choir@kings.cam.ac.uk

King's College Choir, 1441 gegründet, ist ohne Zweifel einer der bekanntesten Chöre weltweit und ein, wenn nicht der herausragende Vertreter der britischen Kirchenmusiktradition. Der Chor verdankt seine Existenz Henry VI. Dem König schwebte bei der Gründung des Colleges vor, dass in dessen spektakulärer "chapel", einem der schönsten Sakralbauten Großbritanniens, täglich eine Messe gesungen werden sollte. Das Singen dieser Gottesdienste ist die raison d'être des King's College Choir und ein wichtiger Teil des Lebens der 16 Chorknaben, der 14 erwachsenen Christen und der zwei Organisten (organ scholars). Die internationale Berühmtheit des Ensembles und sein kontinuierlich hohes musikalisches Niveau, die vielen Tonaufnahmen für Labels wie Decca oder EMI bringen ausgedehnte Tourneen mit sich und Einladungen, mit den besten Solisten und Orchestern der Welt an prestigereichen Orten zu musizieren.

Im Alter von sechs oder sieben Jahren kommen die Knaben zu einem Vorsingen, das in ganz Großbritannien beworben wird. Ein Kind wird zunächst als Proband (probationer) aufgenommen, normalerweise wenn es acht Jahre alt ist. Das Kind erhält ein großzügiges Stipendium vom College, mit dem die Schulgebühren, der Instrumentalunterricht und die Gesangsstunden in der King's College School teilweise

abgedeckt werden. Die Schule wurde 1878 für die Chorknaben gegründet; heute hat sie über 400 Schülerinnen und Schüler im Alter von 4 bis 13 Jahren. Nach einem oder zwei Jahren wird der Knabe "richtiger" Chorknabe (full chorister). Er bleibt im Chor bis er mit 13 auf eine weiterführende Schule wechselt, oft als Stipendiat. Immer wieder bewerben sich ehemalige Chorknaben fünf Jahre nach ihrem Abgang um Aufnahme in den Chor als Männerstimmen; das hängt allerdings davon ab, ob sie einen Studienplatz am College bekommen. Die Mehrheit der choral und organ scholars sind keine Chorknaben in King's College gewesen: Der Einfluss auswärtiger Musiker wird sehr begrüßt und geschätzt. Die jungen Männer und auch die Knaben des Chors kommen aus unterschiedlichen Verhältnissen und aus verschiedenen Ländern; die choral scholars studieren eine ganze Palette an Fächern.

Die meisten zusätzlichen Aktivitäten und Auftritte des Chors finden außerhalb der Vorlesungszeit statt, um das Studium nicht zu beeinträchtigen. Die Chormitglieder sind bei den Universitätsprüfungen sehr erfolgreich und finden außerdem Zeit für andere Dinge, Oper oder Sport. Man findet sie später in allen Berufen. Unter den Absolventen der letzten zehn Jahre sind Lehrer, Fotografen, Journalisten, Juristen, Beamte und Politiker. Derzeit arbeiten Ehemalige in 10, Downing Street und im Buckingham Palace. Viele werden Musiker. Unter den King's Alumnen sind die Dirigenten Sir Andrew Davis, Richard Farnes und Edward Gardner, die Opern- und Liedsänger Robert Tear, Gerald Finley, Michael Chance, Mark Padmore, James Gilchrist und Andrew Kennedy und die Organisten Simon Preston, Thomas Trotter, David Briggs und David Goode. Manche werden professionelle Instrumentalisten; Joe Crouch ist einer der besten Continuo-Cellisten der Alte-Musik-Szene, Francis Grier und Bob Chilcott sind Komponisten. Wieder andere singen in professionellen Vokalensembles und Chören wie den BBC Singers, King's Singers, Swingle Singers, dem Monteverdi Choir. Wer sich für eine Opernkariere interessiert, studiert weiter in King's, und eine ganze Reihe Ehemaliger erhält Stipendien am Royal College, der Royal Academy of Music, der Guildhall. Ehemalige organ scholars spielen und dirigieren in Westminster Abbey, Westminster Cathedral, the Temple Church in London, in den Kathedralen von Durham, Gloucester und Norwich, St. Albans Abbey, St. Mary's Cathedral, Sydney, Magdalen College Oxford und Trinity College Cambridge. Etliche Londoner Chöre sind fest in der Hand ehemaliger Mitglieder des King's College Choir.

Weitere Informationen über King's College School und das Leben als Chorknabe gibt es unter www.kcs.cambs.sch.uk. Stephen Cleobury freut sich immer, von prospektiven Chormitgliedern zu hören, Chorknaben, Choristen und Organisten. Interessierte können ihn telefonisch unter +44 (0) 1223-331224 oder via Email unter choir@kings.cam.ac.uk erreichen.

